

TABLE DES MATIÈRES

JEAN MIÉLOT	7
Jean Miélot et la cour de Bourgogne	7
Quelques manuscrits célèbres	9
La production de Miélot	16
Miélot et l'hagiographie	27
SAINTE ADRIEN ET L'HAGIOGRAPHIE	39
Les versions françaises de la légende de Saint Adrien	41
Saint Adrien à la cour de Bourgogne	44
LA PASSION DE SAINT ADRIAN DE JEAN MIÉLOT	51
Les manuscrits	51
Mise au point bibliographique	56
Analyse	57
Source latine et structure du texte	61
RAPPORTS ENTRE LES DEUX COPIES	69
Fautes individuelles de A	69
Fautes individuelles de C	70
Fautes communes	70
Collation, <i>Stemmata codicum</i>	71
Lieux problématiques	73
ÉTUDE DE LA TRADUCTION	75
Lexique	79
Syntaxe	85

ÉTUDE LINGUISTIQUE	93
Graphie	93
Phonétique	95
Morphosyntaxe	98
Syntaxe	110
Style	115
Lexique	117
PRÉSENTATION ET TRAITEMENT DU TEXTE	123

PASSION DE SAINT ADRIAN

PASSION DE SAINT ADRIAN Ms. en mains privées, Collection particulière de M. de Waziers	127
GLOSSAIRE	175
INDEX DES NOMS DE PERSONNAGES ET DES NOMS DE LIEUX	199
ANNEXE I Traductions de la <i>passio</i> 3744-3745	201
ANNEXE II Traductions de l' <i>Abbreuiatio</i> de Jean de Mailly	213
ANNEXE III Traductions du chapitre 128 de la <i>Legenda Aurea</i>	217
ILLUSTRATIONS	227
INDEX DES MANUSCRITS CITÉS	229
BIBLIOGRAPHIE	233